

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1980-1981

14 JANUARI 1981

### BEGROTING van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1981

#### AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING

*Aan de Heer Voorzitter  
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.*

Brussel, 15 januari 1981.

Mijnheer de Voorzitter,

Wij hebben de eer u een ontwerp van amendement te laten worden dat de Minister van Volksgezondheid voorstelt aan te brengen aan Titel I (lopende uitgaven) en Titel II (kapitaaluitgaven) van het ontwerp van wet van de begroting van zijn departement voor het begrotingsjaar 1981.

Het totaal van de kredieten, bepaald in artikel 1 van het oorspronkelijke wetsontwerp, ziet er dan ook als volgt uit :

(In miljoenen frank.)

## Chambre des Représentants

SESSION 1980-1981

14 JANVIER 1981

### BUDGET du Ministère de la Santé publique et de la Famille pour l'année budgétaire 1981

#### AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT

*A Monsieur le Président  
de la Chambre des Représentants.*

Bruxelles, le 15 janvier 1981.

Monsieur le Président,

Nous avons l'honneur de vous transmettre un projet d'amendement que M. le Ministre de la Santé publique propose d'apporter au titre I (dépenses courantes) et titre II (dépenses de capital) du projet de budget de son département pour l'année budgétaire 1981.

Ensuite de ce projet d'amendement, les crédits mentionnés à l'article 1 du projet de loi se présentent comme suit :

(En millions de francs.)

|                                      | Niet gesplitste kredieten<br><i>Crédits non dissociés</i> | Gesplitste kredieten<br><i>Crédits dissociés</i>      |                                                              |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|                                      |                                                           | Vastleggings-kredieten<br><i>Crédits d'engagement</i> | Ordonnancerings-kredieten<br><i>Crédits d'ordonnancement</i> |                                   |
| Titel I.<br>Lopende uitgaven ... ..  | 24 915,5                                                  | —                                                     | —                                                            | Titre I.<br>Dépenses courantes.   |
| Titel II.<br>Kapitaaluitgaven ... .. | 6 471,9                                                   | 405,7                                                 | 894,5                                                        | Titre II.<br>Dépenses de capital. |
|                                      | 31 387,4                                                  | 405,7                                                 | 894,5                                                        |                                   |

Zie :

4-XXI (1980-1981) :

— N° 1: Begroting.

Voir :

4-XXI (1980-1981) :

— N° 1: Budget.

Met de meeste hoogachting,

De Minister van Begroting,  
G. MATHOT.

De Minister van Financiën,  
M. EYSKENS.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président, l'assurance de notre très haute considération.

Le Ministre du Budget,  
G. MATHOT.

Le Ministre des Finances,  
M. EYSKENS.

## TITEL I. LOPENDE UITGAVEN.

### Sectie 01.

Kabinetsuitgaven van de Minister  
van Volksgezondheid.

#### HOOFDSTUK I.

##### CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)

Art. 11.02.01 (54). — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet* (blz. 8).

Tegenover dit artikel een krediet inschrijven van  
« 28 000 000 frank ».

(Vermeerdering met 28 000 000 frank.)

Art. 12.06 (nieuw) (blz. 8).

Een artikel 12.06 (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

Art. 12.06.01 (75). — *Huur van onroerende goederen betrokken door het Kabinet met inbegrip van de aan de Regie der gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der gebouwen.*

Tegenover dit artikel een krediet inschrijven van  
« 3 300 000 frank ».

(Vermeerdering met 3 300 000 frank.)

Art. 12.19.01 (17). — *Werkingskosten van het Kabinet* (blz. 8).

Tegenover dit artikel een krediet inschrijven van  
« 7 600 000 frank ».

(Vermeerdering met 7 600 000 frank.)

## TITRE I. DEPENSES COURANTES.

### Section 01.

Dépenses de Cabinet du Ministre  
de la Santé publique.

#### CHAPITRE I.

##### DEPENSES DE CONSOMMATION.

(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES.)

Art. 11.02.01 (54). — *Traitements et indemnités du personnel du Cabinet* (p. 8).

En regard de cet article, inscrire un crédit de  
« 28 000 000 de francs ».

(Augmentation de 28 000 000 de francs.)

Art. 12.06 (nouveau) (p. 8).

Insérer un article 12.06 (nouveau), libellé comme suit :

Art. 12.06.01 (75). — *Loyer des biens immobiliers occupés par le Cabinet, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des bâtiments.*

En regard de cet article, inscrire un crédit de  
« 3 300 000 francs ».

(Augmentation de 3 300 000 francs.)

Art. 12.19.01 (17). — *Frais de fonctionnement du Cabinet* (p. 8).

En regard de cet article, inscrire un crédit de  
« 7 600 000 francs ».

(Augmentation de 7 600 000 francs.)

## TITEL II.

## KAPITAALUITGAVEN.

## Deel II.

Kredieten niet bestemd voor de uitvoering  
van het investeringsprogramma.

## Sectie 01.

Kabinetsuitgaven van de Minister  
van Volksgezondheid.

## HOOFDSTUK VII.

## INVESTERINGEN (CIVIELE).

Aankoop van duurzame roerende goederen.

Art. 74.01.03 (22). — *Vermogensuitgaven van het Kabinet*  
(blz. 26).

Tegenover dit artikel een krediet inschrijven van  
« 800 000 frank ».

(Vermeerdering met 800 000 frank.)

## VERANTWOORDING

De Regering heeft beslist de kredieten voor 1981 welke moeten dienen  
om de uitgaven van het Kabinet van de Minister van Volksgezondheid  
te dekken, in de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en  
van het Gezin, in te schrijven.

De niet gesplitste kredieten voorzien in artikel 1 van het oorspronkelijk  
wetsontwerp worden, ingevolge dit amendement, gebracht op :

- voor Titel I, Lopende uitgaven, 24 915,5 miljoenen frank;
- voor Titel II, Kapitaaluitgaven, 6 471,8 miljoenen frank;
- en voor de totalen, 31 387,4 miljoenen frank.

*De Minister van Sociale Voorzorg  
en Volksgezondheid,*

L. DHOORE.

## TITRE II.

## DEPENSES DE CAPITAL.

## Partie II.

Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation  
du programme d'investissements.

## Section 01.

Dépenses de Cabinet du Ministre  
de la Santé publique.

## CHAPITRE VII.

## INVESTISSEMENTS (CIVILS).

Achats de biens meubles durables.

Art. 74.01.03 (22). — *Dépenses patrimoniales du Cabinet*  
(p. 26).

En regard de cet article, inscrire un crédit de  
« 800 000 francs ».

(Augmentation de 800 000 francs.)

## JUSTIFICATION

Le Gouvernement a décidé d'inscrire les crédits pour 1981 devant  
servir à la couverture des dépenses de Cabinet du Ministre de la Santé  
publique, au budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille.

Ensuite de cet amendement, les crédits non dissociés prévus à l'article 1  
du projet de loi sont respectivement portés :

- pour le Titre I, Dépenses courantes, à 24 915,5 millions de francs;
- pour le Titre II, Dépenses de capital, à 6 471,9 millions de francs;
- et pour les totaux, à 31 387,4 millions de francs.

*Le Ministre de la Prévoyance sociale  
et de la Santé publique,*

L. DHOORE.